

---

## RESUMÉS / ABSTRACTS

---

### *Mouvements utopiques contemporains: dialogue avec Boaventura Sousa Santos / Contemporary Utopian Movements: a dialogue with Boaventura Sousa Santos*

Aldaíza Sposati

Ce texte a été préparé pour un dialogue avec des chercheurs de la Faculté de Santé Publique, de l'Institut de Psychologie, tous les deux appartenant à l'Université de São Paulo, et l'ONG Institut Répercuteur pour la citoyenneté. Il s'agit d'une recherche patronnée par la Fapesp. Le débat se proposait d'établir un dialogue entre la pensée de Boaventura Sousa Santos et les utopies contemporaines dans une approche de défense du milieu.

This text was prepared as part of a dialogue with researchers of the Faculty of Public Health and the Institute of Psychology (both of the University of São Paulo, Brazil), the Institute of Health of the Government of the State of São Paulo, the Secretary of Environment of the City Hall of São Paulo and the NGO Institute for Echoing Citizenship. It is based on research financed by FAPESP. The object of the encounter was to enter into dialogue with the thought of Boaventura Sousa Santos and contemporary utopias as part of a perspective based on the defense of the environment.

### *Défis à l'Éducation Interculturelle au Brésil / Challenges for the cross-cultural education in Brazil*

Reinaldo Matias Fleuri

Dans le contexte des luttes sociales contre les croissants processus d'exclusion sociale inhérents à la globalisation économique, l'éducation interculturelle propose le développement de stratégies qui mettent en train des identités particulières et la reconnaissance des différences, tout en soutenant l'interrelation critique et solidaire entre différents groupes. A partir de la question «des cultures différentes peuvent-elles causer entre soi?», cet article

Cross-cultural education, in the context of social struggles fought against increasing social exclusion (inherent to economic globalization), proposes the development of strategies which provide for identity construction and the recognition of differences, while, at the same time, they promote a critical and inclusive interrelationship among different groups. Taking as a starting point the main question «can different cultures communicate with each other?»,

présente une conceptualisation opérationnelle de l'éducation interculturelle, élaborée à partir des études développées en Europe. Il vérifie la nécessité de reprenche le pari de l'éducation interculturelle, considérant la spécificité de la formation des identités culturelles et des processus d'intégration inter-ethnique au Brésil. Il propose aussi une approche épistémologique de la complexité, fondée dans les prémisses de Gregory Bateson, a fin de comprendre et orienter le développement de contextes éducatifs capables de promouvoir l'articulation entre différents contextes subjectifs, sociaux et culturels.

**Mots clés:** éducation interculturelle, pluralité culturelle, identité, transversalité épistémologique, complexité

this article presents an operative conceptualization of cross-cultural education elaborated on the basis of studies carried out in Europe. It concludes by calling for the need to reinforce a proposal of cross-cultural education, taking into account the characteristics of the construction of cultural identities and of the processes of cross-ethnic integration in Brazil. It also proposes an epistemological approach of complexity, based on the premises of Gregory Bateson, for the understanding and orientation of the development of educational contexts which bring about the articulation of different subjective, social and cultural contexts.

**Key words:** Cross-cultural education, cultural plurality, identity, epistemology, complexity

*Ethnicité et Classes Sociales – Autour de la valeur heuristique de la conceptualisation de l'ethnie gitane en tant que catégorie sociale / «Ethnicity and social classes – On the heuristic value of the conceptualisation of gypsy ethnicity as a social category»*

Maria José Casa-Nova

Dans ce texte nous ferons une réflexion surtout autour des problématiques d'ethnicité et de classe sociale, a fin de comprendre si le rapport établi entre quelques familles d'ethnie gitane d'une communauté donnée et l'école qui la sert, est influencée/traversée par les deux catégories sociales référées. Après ce débat, nous problématisons la nécessité et la possibilité de conceptualisation d'un nouveau concept - lieux d'ethnie - permettant une connaissance plus approfondie de l'ethnicité gitane, des régularités et singularités culturelles qu'elle présente.

Throughout this text, we reflect essentially upon the problematics of ethnicity and social class. In doing so, we try to understand if the established relationship between certain families belonging to the gypsy ethnic group and the school is influenced by either of these social categories. Subsequently, the necessity for and the possibility of forming a new concept - ethnicity as place - which will allow for a deeper understanding of gypsy ethnicity and its cultural singularities and regularities is considered.

***Les Technologies de Gouvernement de la Population Scolaire: Les Technologies de l'autonomie et les Nouvelles Subjectivités / The Technologies of Government of School Population: The Technologies of Autonomy and the new Subjectivity***

Rui Gomes

Une des définitions, parmi d'autres, de la modernité c'est la genèse de la légitimation et de la justification. Le dénominateur commun des processus de légitimation des systèmes éducatifs, autant du côté de la bureaucratie d'État que du côté critique, c'est la notion d'accomplissement des capacités individuelles. Toutes les positions de principe sont contenues dans un certain image de la personnalité morale: la personne comme un agent de sa propre réflexion et réalisation morale. On propose une réflexion critique sur la relation entre gouvernement et les disciplines constitutives de la subjectivité. À partir d'une conception de la gouvernementalité qui accepte la vision de l'administration sociale comme un système de technologies d'expertise, on développe l'analyse des technologies associée à deux moments forts de la constitution de la subjectivité scolaire aux années 80-90 - la détermination de la substance éthique e l' *ascesis*.

Modernity can be defined by the appearance of the self-justification and legitimation imperative. The common denominator of legitimacy processes of educational systems, besides the state bureaucracy and critical trends, is the notion of an ideal complete development of individual faculties. All principled accounts of education are contained in a certain image of the moral personality: the person as a self-reflective and self-realising moral agent. This article analyses the presupposition that the reciprocity between governance and self-reflection - between the institutions of social administration and those of spiritual discipline - lies at the heart of the school system. We suggest that government does not operate through amoral coercion rather through expert administrative technologies. This article analyses this institutional invention within the portuguese secondary school (1980-90) as a direct outcome of its pastoral bureaucracy and expertise, specifically two of the foucaultian *arts of living* - the *ascesis* and the determination of ethical substance.

***Globalisation et Éducation: démontrant l'existence d'une «culture mondiale éducationnelle commune» ou localisant une «agenda globalement structurée pour l'éducation»? / Globalisation and Education: demonstrating the existence of a «common world educational culture» or localising a «globally structured agenda for education?»***

Roger Dale

Ce travail examine le rapport entre globalisation et éducation. Dans ce sens, il oppose

This article examines the relationship between globalisation and education. To do so,

deux approches de ce rapport, l'une désignée «Culture Éducationnelle Mondiale Commune», développée pendant plusieurs années par le professeur John Meyer et ses collègues de l'Université de Stanford (Californie), l'autre référée par «Agenda Globalement Structuré pour l'Éducation», développée par l'auteur de ce travail. Tandis que la première connote une société ou politique internationale constituée par des états-nation individuels autonomes, la seconde implique particulièrement des forces économiques opérant supra et transnationalement pour rompre, ou dépasser, les frontières nationales, tout en reconstruisant des rapports entre les nations. On considère que les deux approches diffèrent considérablement dans chacune des dimensions-clé du rapport entre globalisation et éducation. Elles diffèrent ainsi dans l'adéquation des explications qu'elles fournissent pour le phénomène de la globalisation.

**Mots-clé:** Globalisation, Éducation, Culture, Forces Économiques, Agenda

it contrasts two approaches to this relationship, one designated as «Common World Educational Culture» which has been developed over the years by Professor John Meyer and colleagues from Stanford University, and another referred to as «Globally Structured Agenda for Education» which was developed by the author of this work. While the former connotes an international society, or policy, constituted by individual autonomous nation-states, the latter implies, in particular, economic forces operating supra and transnationally in order to break with, or go beyond, national frontiers, forces which at the same time reconstruct the relationship between nations. One argues that the two approaches differ considerably in each of the key dimensions of the relationship between globalisation and education. Thus, they differ with regard to their capacity to explain the phenomenon of globalization.

**Key words:** Globalisation, Education, Culture, Economic Forces, Agenda